

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА
ІНСТИТУТ МІЖНАРОДНОЇ ОСВІТИ

Н. Г. Мойсеєнко, Л. В. Сізова

ДІЛОВА МОВА

СЛОВНИК

Одеса
ОНУ
2019

УДК 811.111+811.161.1+811.161.2]’271.12(038)

Рекомендовано до друку Науково-методичною
радою ОНУ імені І. І. Мечникова.
Протокол № 1 від 13.02.2019 р.

Рецензенти:

Л. В. Рева-Лєвшакова, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри мовної та загальногуманітарної підготовки іноземців Інституту міжнародної освіти ОНУ імені І. І. Мечникова;

Л. С. Яровенко, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу факультету РГФ ОНУ імені І. І. Мечникова;

О. А. Лимаренко, кандидат філологічних наук, доцент кафедри граматики англійської мови факультету РГФ ОНУ імені І. І. Мечникова.

Мойсеєнко Н.Г.

Ділова мова : словник для студентів-іноземців 4-х курсів гуманітарних та економічних спеціальностей / Н. Г. Мойсеєнко, Л. В. Сізова. – Одеса: Одес. нац. ун-т ім. І. І. Мечникова, 2019. – 64 с.

Словник містить лексичні одиниці, що найчастіше вживаються в усному та писемному діловому мовленні. Використання даного українсько-російського словника з англійськими еквівалентами в навчальному процесі передбачає не тільки розвиток мовної, але й комунікативної та соціокультурної компетенції майбутніх фахівців.

Словник може бути рекомендований для студентів 4-х курсів гуманітарних та економічних спеціальностей, як для аудиторної, так і для самостійної роботи.

УДК 811.111+811.161.1+811.161.2]’271.12(038)

© Мойсеєнко Н. Г., Сізова Л. В., 2019
© Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, 2019

ПЕРЕДМОВА

Даний словниковий мінімум з ділової мови складено відповідно до програми вивчення російської та української мов як іноземних для студентів-іноземців 4-х курсів гуманітарних та економічних спеціальностей.

Він містить лексичні одиниці, що найчастіше вживаються в усному та писемному діловому мовленні. Для полегшення сприйняття наведеного у словнику матеріалу кожна мовна одиниця української та російської мов супроводжується англійським еквівалентом.

Пропонований словниковий мінімум охоплює наступну тематику:

- професійне навчання;
- працевлаштування та умови праці;
- підприємство;
- засоби масової інформації;
- економіка;
- політика.

Даний словниковий мінімум може бути використаний як для аудиторної, так і для самостійної роботи.

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ	ПРОФЕСІЙНЕ НАВЧАННЯ	VOCATIONAL EDUCATION
аспирант	аспірант	graduate student
аспирантская подготовка	підготовка аспіранта	MBA studies
баллы	бали	scores
беспристрастная оценка	неупереджена оцінка	fair evaluation (of)
беспристрастная оценка уровня образования (школьника, студента)	неупереджена оцінка рівня освіти (школяра, студента)	fair evaluation of one's academic credentials
бизнес-образование	бізнес-освіта	business education
быть хорошо осведомленным	бути добре обізнаним	to be well informed
в чем дело?	у чому справа?	what's the matter?
верный признак	вірна ознака	sure sign
вести переговоры, чтобы добиться высокого результата	вести переговори, щоб добитися високого результату	to negotiate for high performance
весьма успешно обучаясь	вельми успішно навчаючись	successful enough in training
выполнять тест	виконувати тест	to take a test
высшее образование	вища освіта	higher education
заканчивая/завершая курс	закінчуючи/завершуючи курс	being through a course
заниматься исследованиями	займатися дослідженнями	to make research
знающий (напр. предметы, изучаемые в школе)	що знає (напр. предмети, що вивчаються в школі)	proficient; good at
изучаемые предметы	предмети, що вивчаються	subjects

интересоваться	цікавитися	to be keen on
используемый словарь	використовуваний словник	vocabulary
испытательный срок	випробувальний термін	probation period
конкурс	конкурс	competition, contest
лидерство; позиция фирмы-лидера	лідерство; позиція фірми-лідера	leadership
личная информация	особиста інформація	personal information
математика	математика	math; mathematics
напряженное соревнование	напружене змагання	tough competition
ну ты мне говоришь!	ну ти мені і кажеш!	you're telling me!
обучение	навчання	training
общение	спілкування	communication
оговорка	обмовка	slip of the tongue
основные предметы	основні предмети	basic subjects
отпуская шуточки	відпускаючи жартики	playing jokes; saying wisecracks
очень надеяться что-то сделать	дуже сподіватися щось зробити	looking forward to do smth.
передовая концепция	передова концепція	cutting-edge concept
переобучение	перенавчання	retraining
перспективы более благоприятного карьерного роста	перспективи більш сприятливого кар'єрного зростання	enhanced career prospects
плата	плата	fee
повышение квалификации	підвищення кваліфікації	further training, advanced training
подготовить почву (для продвижения по карьерной лестнице)	підготувати ґрунт (для просування по кар'єрних сходах)	to create good opportunities (e.g. for developing your career)
последний год обучения	останній рік навчання	senior grade
постоянно меняющаяся	постійно змінна	today's ever-changing

ситуация в сфере бизнеса	ситуація у сфері бізнесу	business landscape
поступать в колледж или университет	поступати в коледж або університет	to go to college or university
потрясающий	приголомшливий	fantastic, terrific
почему ты так волнуешься по поводу ..	чому ти так хвилюєшся з приводу ...	what makes you so excited about ..
прилежный	старанный	diligent; hardworking
принять решение	ухвалити рішення	to make up one's mind; syn decide
программа обучения	програма навчання	educational program
продвинуться в карьере	просунутися у кар'єрі	to make a career for oneself
профессиональная ориентация (при выборе своей специальности)	професійна орієнтація (при виборі своєї спеціальності)	career instructions
профессиональное мастерство	професійна майстерність	profession skill
профессия	професія	profession
работа в команде	робота в команді	teamwork
размер платы	розмір плати	fee size
рассмотрение документов на поступление (в вуз)	розгляд документів при вступі (до зво)	processing applications
расшифровать	розшифрувати	decipher
резкая/жесткая/суровая критика	різка/жорстка/сувора критика	harsh criticism
рекомендация	рекомендація	recommendation, reference
речевые/вербальные умения	мовні/вербальні вміння	verbal skills
с помощью Интернета	за допомогою Інтернету	through the Internet

свободный как птица	вільний як птах	as free as a bird
сделать доклад (<i>по какому-л. вопросу</i>)	зробити доповідь (<i>з якогось питання</i>)	to make a report (<i>on smth</i>); тж. write/draw up /write up a report
следить за такими событиями	стежити за такими подіями	to keep an eye on such developments
стажер	стажист	probationer
стажировка	стажування	period of probation
стандартный набор предметов и целей	стандартний набір предметів та цілей	standard set of subjects and objectives
стараться выжить в трудной ситуации	прагнути вижити у важкій ситуації	to keep your head above water
студент, имеющий успехи в учебе	студент, що має успіхи в навчанні	proficient student
студенты старшекурсники	студенти старшокурсники	seniors
торжественная церемония	урочиста церемонія	solemn occasion; formal occasion
торжественная церемония окончания (<i>напр. школы, вуза</i>)	урочиста церемонія закінчення (<i>напр. школи, зно</i>)	graduation ceremony
требование	вимога	requirement
тренинг	тренінг	training
уровень заработка/зарплаты	рівень заробітку/зарплати	earning potential
успехи в учебе	успіхи в навчанні	credentials
устанавливать/разрабатывать стандарты (<i>в области образования</i>)	встановлювати/розробляти стандарти (<i>в області освіти</i>)	to set the standards (<i>in area of education</i>)
учитывать результаты экзамен	враховувати результати іспит	to consider the results exam; examination
экзамены по всей стране	іспити в межах всієї країни	national examination

**УСТРОЙСТВО НА
РАБОТУ И УСЛОВИЯ
ТРУДА**

**ПРАЦЕВЛАШТУВАН
НЯ І УМОВИ ПРАЦІ**

**EMPLOYMENT AND
CONDITIONS OF
WORK**

агентство по трудоустройству	агентство з працевлаштування	employment agency
безработица	безробіття	unemployment
больничный лист	лікарняний лист	sick-leave certificate
вакансия	вакансія	vacancy, opening position
вести переговоры	вести переговори	to conduct (<i>to carry out, to hold</i>) negotiations
взять на себя ответственность	узяти на себе відповідальність	to assume (to accept, to take) responsibility
внештатная работа	позаштатна робота	free-lance work
временная работа	тимчасова робота	day-to-day job
выходное пособие	вихідна допомога	service benefit
выходной день	вихідний день	holiday
главный бухгалтер	головний бухгалтер	chief accountant
гонорар творческих работников	гонорар творчих працівників	fee
деловая встреча	ділова зустріч	meeting
договорные обязательства	договірні зобов'язання	contractual (treaty) obligations
должностное лицо	посадова особа	officer
должность	посада	position
зарабатывать (<i>деньги</i>)	заробляти (<i>гроші</i>)	to earn
зарплата рабочих	зарплата робочих	wages
зарплата служащих	зарплата службовців	salary
заявление на чье-то имя	заява на чиєсь ім'я	application to smb.
заявление о зачислении на должность	заява про зарахування на посаду	application for the position

заявление, заявка, обращение, просьба	заява, заявка, звернення, прохання	application
иметь хорошие отзывы	мати хороші відгуки	to have good references
искать работу	шукати роботу	to seek employment
испытательный срок	випробувальний термін	experimental period
Какую зарплату Вы считаете достойной Вас?	Яку зарплату Ви вважаєте гідною Вас?	What do you consider a fair salary?
конечный срок подачи чего-то	кінцевий термін подачі чогось	deadline
конкурентноспособный	конкурентноспосібний	competitive
Кто может за Вас поручиться (рекомендовать)?	Хто може за Вас поручитися (рекомендувати)?	Who are your references?
младший (по должности)	молодший (за посадою)	junior
монотонная работа	монотонна робота	monotonous work
Мы работаем с девяти до половины шестого.	Ми працюємо з дев'яти до половини шостого.	The hours are from nine to five thirty.
надежность	надійність	reliability
наемный работник	найнятий робітник	wage worker
назначать встречу	призначати зустріч	to tryst
нанимать на работу	наймати на роботу	to employ
напряжение	напруга	tension
начальник	начальник	superior, supervisor
ночной труд	нічна праця	night work
обязанный кому-то	зобов'язаний комусь	under (an) obligation to smb.
обязательство	зобов'язання	obligation
окружающая обстановка, окружение, среда	навколишнє оточення, середовище	environment

ответственность	відповідальність	responsibility
ответственность несет автор	відповідальність несе автор	the responsibility rests with the author
отпуск	відпустка	leave
переаттестация	переатестація	merit rating
переговоры, обсуждение условий	переговори, обговорення умов	negotiations
перспективный, многообещающий, подающий надежды	перспективний, багатообіцяючий, такий, що подає надії	promising
письменное заявление	письмова заява	written application
подчиненный	підлеглий	subordinate
получить повышение (по службе)	отримати підвищення (по службі)	better oneself
пособие по безработице	посібник з безробіття	dole
постоянная борьба за достижение цели	постійна боротьба за досягнення цілі	constant efforts to attain one's end
почасовая оплата	почасова оплата	hourly pay
предприниматель, владелец предприятия	підприємець, власник підприємства	entrepreneur
премия	премія	bonus
претендент, заявитель	претендент, заявник	applicant
работа (как место работы, конкретное задание и результат работы)	робота (як місце роботи, конкретне завдання і результат роботи)	job
работа по совместительству	робота за сумісництвом	hour job
работа на дому	робота вдома	domestic labour
работодатель	працедавець	employer
рабочее место	робоче місце	desk, work area, work position
рабочий день	робочий день	working day

режим работы	режим роботи	regime
резюме	резюме	CV (Curriculum Vitae)
рекомендации	рекомендації	recommendation
сверхурочная работа	наднормова робота	overtime
связи; люди, обладающие силой, чтобы помочь	зв'язки; люди, що володіють силою, щоб допомогти	connections
сделать попытку	зробити спробу	to make an effort
сила	сила	strength
сменная работа	змінна робота	working in shifts
снять с себя всякую ответственность за что-то	зняти з себе всяку відповідальність за щось	to decline all responsibility for smth.
соискатель должности	претендент посади	competitioner
ссылка	посилання	reference
старший (по должности)	старший (за посадою)	senior
тарифная сетка	тарифна сітка	schedule list
творческий, созидательный	творчий	creative
трудовое соглашение	трудова угода	labour contract (agreement)
трудовой стаж	трудовий стаж	experience
У Вас прекрасные отзывы с предыдущей работы.	У Вас прекрасні відгуки з попередньої роботи.	You have excellent references from your previous job.
уволить, выгнать с работы	звільнити, вигнати з роботи	to discharge
умелый, искусный, опытный	умілий, вправний, досвідчений	skillful
усилие, напряжение, попытка	зусилля, напруга, спроба	effort
характеристика	характеристика	reference

честный, справедливый, законный	чесний, справедливий, законний	fair
------------------------------------	-----------------------------------	------

Клише сопроводительных писем, предъявляемых при устройстве на работу

Кліше супровідних листів, що пред'являються при працевлаштуванні

Cliche of coverings letters, which are presented in case of applying for the position

Сопроводительное письмо	Супровідний лист	Covering Letter
Ссылаясь на объявление в «Киев-Пост» от 10 января, вторник, я хотел бы претендовать на должность ... в вашей фирме.	Посилаючись на оголошення у «Київ-Пост» від 10 січня, вівторок, я хотів би претендувати на посаду ... у вашій фірмі.	With reference to your advertisement in "Kiev Post" of Tuesday, January 10, I would like to apply for the position of ... in your company.
Я недавно услышал от ... о вакансии в вашем торговом отделе.	Я нещодавно почув від ... про вакансію у вашому торговому відділі.	I recently heard from ...that there is a vacancy in your sales department.
Я привык работать самостоятельно	Я звик працювати самостійно	I am used to working on my own.
Ссылаясь на объявление в «Киев-Пост» от 10 января, вторник, я хотел бы претендовать на должность ... в вашей фирме.	Посилаючись на оголошення у «Київ-Пост» від 10 січня, вівторок, я хотів би претендувати на посаду ... у вашій фірмі.	I appreciate the opportunity to work on my own initiative and to take on a certain amount of responsibility.
Я высоко ценю возможность работать с должной мерой ответственности, проявляя собственную инициативу	Я високо ціную можливість працювати з належною мірою відповідальності, проявляючи власну ініціативу	I appreciate the opportunity to work on my own initiative and to take on a certain amount of responsibility.

Во время обучения для получения должности, которую я занимаю в настоящий момент, я закончил курсы маркетинга.	Під час навчання для отримання посади, яку я займаю зараз, я закінчив курси маркетингу.	During training for my present job I took courses in marketing.
Так как моя настоящая должность не дает мне больших возможностей для продвижения, я хотел бы работать в такой перспективной организации как ваша.	Оскільки моя справжня посада не дає мені великих можливостей для просування, я хотів би працювати в такій перспективній організації як ваша.	Since my present position offers little prospect for advancement, I would prefer to be employed in an expanding organization such as yours.
В настоящее время я получаю... в месяц.	В даний час я отримую... у місяць.	I am at present earning ... per month
Благодарю Вас за то, что Вы предложили мне должность...	Дякую Вам за те, що Ви запропонували мені посаду...	Thank you for offering me the post/position of..
С удовольствием принимаю эту должность.	Із задоволенням приймаю цю посаду.	I have pleasure in accepting this position.
С нетерпением жду начала работы 1 сентября.	З нетерпінням чекаю початку роботи 1 вересня.	I am looking forward to commencing work on September 1.
С сожалением сообщая Вам, что не могу занять эту должность, так как получил другое, более привлекательное предложение.	З жalem повідомляю Вас, що не можу посісти цю посаду, оскільки отримав іншу, привабливішу пропозицію.	I regret to inform you that I am unable to accept the position, since I have received another, more attractive one.
Чувствую, что мой опыт работы в этой области не будет использован в полной мере, поэтому вынужден отклонить предложение.	Відчуваю, що мій досвід роботи в цій області не буде використаний повною мірою, тому вимушений відхилити пропозицію.	I feel that my experience in this field would not be used to its full capacity in above position. Therefore I have to decline.

ПРЕДПРИЯТИЕ	ПІДПРИЄМСТВО	ENTERPRISE
агентство по трудоустройству	агентство з працевлаштування	employment agency
безубыточность	беззбиткова	breakeven
взять кого-л. на работу	узяти когось на роботу	to take on/hire a worker
владеть фабрикой	володіти фабрикою	to manage/operate a factory
встреча руководства компании с сотрудниками	зустріч керівництва компанії із співробітниками	staff conference
гигиена труда	гігієна праці	factory hygiene
гнаться за наживой	гнатися за наживою	to seek profits
годовое жалованье	річна платня	annual/yearly wage
деловые контакты	ділові контакти	business contacts
дирекция завода	дирекція заводу	factory management
завод	завод	factory, plant
завод-изготовитель	завод-виготівник	factory of origin
заводская лаборатория	заводська лабораторія	factory laboratory
заводская сборка	заводська збірка	assembly
заводское испытание	заводське випробування	factory test
закрыть фабрику	закрити фабрику	to close (down)/shut down a factory
занятость в промышленности	зайнятість у промисловості	industrial employment
зарплата	зарплата	wages
искать работу	шукати роботу	to hunt/look for a job
кабинет	кабінет	study
кадровый сотрудник	кадровий співробітник	career officer
карьера	кар'єра	career
квалифицированная рабочая сила	кваліфікована робоча сила	skilled labour

командировка	відрядження	business trip
корпоративный	корпоративний	corporate
легкая работа	легка робота	easy/soft job
личная инициатива	особиста ініціатива	private enterprise
личный секретарь	особистий секретар	personal secretary, private secretary
наниматель рабочей силы	наймач робочої сили	employer of labour
незавершенное дело	незавершена справа	unfinished business
неквалифицированная рабочая сила	некваліфікована робоча сила	unskilled labour
низкооплачиваемая работа	низькооплачувана робота	low-paid (minimum-wage) job
низкооплачиваемый труд	низькооплачувана праця	manual labour
обувная фабрика	взуттєва фабрика	shoe factory
объединять рабочих	об'єднувати робочих	to organize workers
объявлять перерыв в заседании	оголошувати перерву в засіданні	to adjourn/break up a meeting
окончить, завершить работу	закінчити, завершити роботу	to quit/stop work
организовывать встречу, заседание	організовувати зустріч, засідання	to arrange/hold/organize a meeting
ответственность работодателя	відповідальність працедавця	employer's liability
открыть фабрику	відкрити фабрику	to open a factory
официальный секретарь по протокольным вопросам	офіційний секретар із протокольних питань	social secretary
охрана труда	охорона праці	employment protection
платить заработную плату	платити заробітну плату	to pay a wage
по делу	у справі	on business

повестка дня	порядок денний	the business of the day/ meeting
повышение прибыли	підвищення прибутку	an increase/a rise in profits
полная занятость	повна зайнятість	full-time job
получать заработную плату	отримувати заробітну плату	to draw/earn a wage
получать прибыль	отримувати прибуток	to clear/earn/make/realize /reap/turn a profit
постоянная работа	постійна робота	steady employment
предприниматель	підприємець	employer, businessman
предприятие	підприємство	enterprise, concern, business
председательствовать на собрании	головувати на зборах	to chair/conduct/preside over a meeting
прекращать заседание	припиняти засідання	to call off/cancel a meeting
премия	премія	prize, bonus
пресс-секретарь	прес-секретар	press secretary
прибыль	прибуток	profit, gain
приемная	приймальня	reception
призыв к рабочим всего мира объединиться	заклик до робочих всього світу об'єднатися	call for the workers of the world to unite
приказ	наказ	order, command, memo
приносит прибыль	приносити прибуток	to bring (in)/yield/ generate a profit
проводить конференцию	проводити конференцію	to convene/hold a conference
проводить переподготовку кадров	проводити перепідготовку кадрів	to retrain workers
производственная обстановка	виробнича обстановка	factory world

промышленные отходы	промислові відходи	factory waste
работать у кого-л.	працювати у кого-н.	to be employed by smb.
работяга, труженик	роботяга, трудівник	hard worker
рабочее время	робочий час	labour hours
рекомендательное письмо	рекомендаційний лист	letter of recommendation
рентабельность	рентабельність	profitability
руководить	керувати	to lead, direct, manage
свободное предпринимательство	вільне підприємництво	free enterprise
сезонная работа	сезонна робота	seasonal employment
секретарь директора	секретар директора	secretary to the director
секретарь	секретар	secretary
служащий корпорации	службовець корпорації	corporate employee
служба найма	служба найму	employment service
служебная записка	службова записка	memo
снижение/падение прибыли	зниження/падіння прибутку	a decline/fall in profits
совещание	нарада	conference, meeting
совместное предприятие	спільне підприємство	a joint enterprise
созывать собрание	скликати збори	to call/convene a meeting
стол для переговоров	стіл для переговорів	conversations table
текстильная фабрика	текстильна фабрика	textile factory
терять работу	втрачати роботу	to lose a job
трудовой договор	трудовий договір	labour contract
трудовые отношения	трудова відносина	workplace relations
трудовые споры	трудова спори	labour argument
тяжелая работа	важка робота	sweated/sweatshop labour
убыток	збиток	loss, harm
уволить работника по сокращению штатов	звільнити працівника по скороченню штатів	to make a worker redundant

уволить рабочего	звільнити робочого	to dismiss/fire a worker
увольнять	звільняти	to dismiss
удачная карьера	вдала кар'єра	successful career
утомительный труд	утомлива праця	exhausting/tiring work
участвовать в прибылях	брати участь в прибутках	to share profits
фабрика	фабрика	plant, mill, factory
фабрикант, промышленник	фабрикант, промисловець	factory owner
физический труд	фізична праця	manual/physical labour
частное предпринимательство	приватне підприємництво	private enterprise
часы работы, рабочее время	години роботи, робочий час	business hours
штатный сотрудник	штатний співробітник	staff member

**КОММЕРЧЕСКАЯ ПЕРЕПИСКА
КОМЕРЦІЙНЕ ЛИСТУВАННЯ
BUSINESS CORRESPONDENCE**

СТРУКТУРА ДЕЛОВОГО ПИСЬМА	СТРУКТУРА ДІЛОВОГО ЛИСТА	BUSINESS LETTER STRUCTURE
«по доверенности» – фамилия	«за дорученням» – прізвище	per pro (p.p.) лат.
«прилагается» (о вложенных документах)	«додається» (про вкладені документи)	enclosure (enc.)
адрес	адреса	address
адрес в интернете	адреса в Інтернеті	Internet address
адрес организации	адреса організації	business address
адрес фирмы-отправителя письма	адреса фірми-відправника листа	sender's address
благодарим Вас за ...	дякуємо Вам за .	thank you for ...
Более дружеская и менее официальная формула делового письма	Дружніша і менш офіційна формула ділового листа	more friendly and less formal
Ваша ссылка	Ваше посилання	Your ref.
Внутренний адрес (получателя письма)	внутрішня адреса (одержувача листа)	inside address (Receiver's address)
время и сроки поставки	час і терміни постачання	delivery dates
высокоофициальная формула делового письма	високоофіційна формула ділового листа	high-official formula of business letter
дата	дата	date
директоры ...	директори ...	directors
должность в компании	посада в компанії	company position
домашний адрес	домашня адреса	home address
доставить письмо по адресу	доставити лист за адресою	to deliver a letter to the address (of)

удостоверять подпись	засвідчувати підпис	to witness a signature
за подписью	за підписом	signed (by)
завершение текста делового письма.	завершення тексту ділового листа.	complimentary close
изложить суть вопроса	викласти суть питання	to give full details
имя получателя письма	ім'я одержувача листа	letter addressee name
искренне Ваш	щиро Ваш	respectfully yours
искренне Ваш (официальная заключительная фраза в письме)	щиро Ваш (офіційна завершальна фраза в листі)	Yours truly, very truly yours, Yours very truly
искренне Ваш(а)	щиро Ваш(а)	Most sincerely, Yours Sincerely, Sincerely yours
по доверенности, за кого-то	за дорученням, за когось	pp (<i>per procuracionem</i> , <i>лат.</i>)
подпись	підпис	signature
преданный <i>или</i> преданная Вам	відданий або віддана Вам	very sincerely yours
председатель...	голова...	chairman
с большим уважением	з великою повагою	very respectfully
с совершенным почтением	з цілковитою пошаною	very sincerely
с уважением	з повагою	respectfully, sincerely
собственноручная подпись	власноручний підпис	sign manual, autograph
способ транспортировки ставит свою подпись (под чем-л.)	спосіб транспортування ставити свій підпис (<i>під чимось</i>)	method of transportation to put one's signature (to), to affix one's signature (to)
страхование	страхування	insurance
строка, которая указывает на желательность ознакомления с	рядок, який вказує на бажаність ознайомлення із змістом листа саме такої-то особи	attention line

содержанием письма		
именно такого-то лица		
текст письма	текст листа	body of the letter
текст собственно письма	текст власне листа	body of the letter
телеграфный адрес	телеграфна адреса	telegraphic address
телефон...	телефон...	telephone
товары	товари	goods
условия поставки и скидки	умови постачання і знижки	terms and discounts
условный адрес	умовна адреса	agreed address
факс...	факс...	fax
фирменный бланк, логотип	фірмовий бланк, логотип	letterhead
форма обращения в деловом письме	форма звернення в діловому листі	salutation
формулы для завершения делового письма	формули для завершення ділового листа	Complimentary Closes for Business Correspondence
цены на товары	ціни на товари	prices of goods
электронный адрес	електронна адреса	e-mail address
образцы	зразки	samples
цена	ціна	price
скидки	знижки	discounts
расходы на упаковку	витрати на упаковку	packing
транспортные расходы	транспортні витрати	transportation costs
условия поставки	умови постачання	terms of delivery
условия оплаты	умови оплати	terms of payment
конкретные продукты	конкретні продукти	special products
твердое предложение	тверда пропозиція	firm offer
конечный срок получения заказа	кінцевий термін отримання замовлення	deadline

сделать заказ	зробити замовлення	to place an order
бланки заказов	бланки замовлень	order forms
количество	кількість	quantity
описание	опис	description
цена	ціна	price
условия оплаты	умови оплати	terms of payment
дата поставки	дата постачання	date of delivery
прояснить отдельные пункты заказа	прояснити окремі пункти замовлення	to make certain points quite clear
продавец	продавець	seller
поставщик	постачальник	supplier
покупатель	покупец	buyer
подтверждение заказа	підтвердження замовлення	order acknowledgement, or confirmation
копия заказа	копія замовлення	order copy, duplicate
отказываться от заказа	відмовлятися від замовлення	to refuse (to reject, to decline) the order
адекватная замена товара, которого нет в наличии	адекватна заміна товару, якого немає в наявності	substitute

КЛИШЕ ДЕЛОВЫХ ПИСЕМ	КЛІШЕ ДІЛОВИХ ЛИСТІВ	BUSINESS LETTERS CLICHE
Рекламное письмо	Рекламний лист	Advertising
Приводим некоторую информацию о ...	Приводимо деяку інформацію про ...	We are attaching some information about ...
Прилагаю описание ...	Прикладаю опис ...	I enclose the description of...
Прилагаю подшивку с информацией о наших новых ...	Прикладаю підшивання з інформацією про наших нових ...	I am enclosing a folder with information on our new ...
Наш новый перечень товаров будет готов через неделю, и мы вышлем Вам экземпляр, как только он выйдет из печати.	Наш новий перелік товарів буде готовий через тиждень, і ми вишлемо Вам екземпляр, як тільки він вийде з друку.	Our new trade list will be available in a week and we are making a note to send you one as soon as it comes off the press.
Хотелось бы обратить Ваше внимание на прилагаемый пресс-релиз, которым мы извещаем о нашей продукции и услугах в области ...	Хотілося б звернути Вашу увагу на прес-реліз, що додається, яким ми сповіщаємо про нашу продукцію і послугах в області ...	We would like to draw your attention to the attached press release announcing the launch of... products and services
Наш новый каталог вскоре будет издан, и я вышлю Вам экземпляр, как только он появится.	Наш новий каталог незабаром буде виданий, і я вишлю Вам екземпляр, як тільки він з'явиться.	Our new catalogue will be published soon, and I shall send you a copy when it appears.
По Вашей просьбе прилагаем экземпляр нашего последнего каталога.	На Ваше прохання прикладаємо екземпляр нашого останнього каталогу.	As you requested, we are enclosing a copy of our latest catalogue.
Я прилагаю наш прейскурант, чтобы Вы смогли получить некоторое	Я прикладаю наш прейскурант, щоб Ви змогли отримати деяке уявлення про те, в яких	I am enclosing our price-list, which gives you some idea of the range of areas we promote so that

представление о том, в каких областях мы работаем и можем ли мы быть полезными для Вас.	областях ми працюємо і чи можемо ми бути корисними для Вас.	you can see whether or not we could be of service to you.
Я только что выслал Вам отдельным пакетом наш свежий каталог на этот год.	Я тільки що вислав Вам окремим пакетом наш свіжий каталог на цей рік.	I have just sent you, by separate mail, our recent catalogue for this year.
С удовольствием вышлю Вам наши ежемесячные обзорные брошюры по новой продукции и полный каталог.	Із задоволенням вишлю Вам наші щомісячні оглядові брошури по новій продукції і повний каталог.	I would be happy to send you both our monthly descriptive brochures on new products and our complete catalogue.
Прилагается самый последний перечень нашей новой продукции.	Додається найостанніший перелік нашої нової продукції.	Enclosed you will find the latest listing of our products.
Прилагается перечень ... выпуск (продажу) которых мы возобновляем.	Додається перелік ... выпуск (продаж) яких ми відновлюємо.	Enclosed is a backlist of ... that we are promoting.
Я буду высылать Вам наши каталоги регулярно	Я надсилатиму Вам наші каталоги регулярно	I will send you our catalogues on a regular basis
Мы бы высоко оценили наше сотрудничество	Ми б високо оцінили нашу співпрацю	We appreciate your cooperation.
Спасибо за постоянную поддержку	Дякую вас за постійну підтримку	Thank you for your continued support
Благодарим Вас за сотрудничество	Дякуємо Вам за співпрацю	Thank you for your cooperation
Благодарим Вас за интерес к ...	Дякуємо Вам за інтерес до ...	Thank you for your interest in ...
Пользуясь случаем, благодарю Вас за ...	Користуючись нагодою, дякую Вам за ...	May I take this opportunity to thank you for ...

Я хотел бы поблагодарить Вас за ...	Я хотів би подякувати Вас за ...	May I thank you, once again, for giving me the opportunity to ...
Хотелось бы при первой возможности услышать от Вас комментарии.	Хотілося б при першій нагоді почути від Вас коментарі.	Would you please let me have your comments at your earliest convenience.
Если у Вас появятся какие-то вопросы, сразу же свяжитесь со мной...	Якщо у Вас з'являться якісь питання, відразу ж зв'яжіться зі мною...	Should you have any questions, feel free to contact me at...
Пожалуйста, пишите без колебаний, если потребуется дополнительная информация.	Будь ласка, пишіть без коливаний, якщо буде потрібно додаткову інформацію.	Please do not hesitate to write if you require additional information.
Если у Вас появятся какие-либо другие вопросы, свяжитесь, пожалуйста, с...	Якщо у Вас з'являться які-небудь інші питання, зв'яжіться, будь ласка, з...	If you have any other questions, please get in touch with ...
Если Вам понадобится от нас помощь, сразу же сообщите без колебаний...	Якщо Вам знадобиться від нас допомога, відразу ж повідомте без коливаний...	If you require further assistance, please do not hesitate to write...
Если Вам понадобится дополнительная информация, мы будем счастливы ее предоставить.	Якщо Вам знадобиться додаткова інформація, ми будемо щасливі її надати.	If you require further information, we would be most pleased to supply it.
Мы рассматриваем эту деятельность как чрезвычайно важную не только в плане передачи технологий, но и в деле дальнейшего развития взаимопонимания и сотрудничества между нашими странами.	Ми розглядаємо цю діяльність як надзвичайно важливу не тільки в плані передачі технологій, але і в справі подальшого розвитку взаєморозуміння і співпраці між нашими країнами.	We consider this activity as one of extreme importance, not only to provide technology transfer, but to further understanding and cooperation between our countries.

Мы не сомневаемся, что найдем достаточный спрос на ... в вашей стране.	Ми не сумніваємося, що знайдемо достатній попит на ... у вашій країні.	We have no doubt that we would find a satisfactory market for ... in your country.
Я верю, что это вас удовлетворит.	Я вірю, що це вас задовольнить	I trust this to be to your satisfaction
Я полагаю, что Вы одобрили бы эту работу.	Я вважаю, що Ви схвалили б цю роботу.	I hope that this is to your satisfaction.
Надеюсь, что данная информация будет полезна для Вас.	Сподіваюся, що дана інформація буде корисна для Вас.	I trust that these arrangements meet with your approval

ПИСЬМО-ЗАПРОС**ЛИСТ-ЗАПИТ****INQUIRY**

Мы прочитали Вашу
рекламу в ...

Ми прочитали Вашу
рекламу у ...

We read your
advertisement in ...

В связи с публикацией
Вашей рекламы в ... от
... мы хотели бы
попросить Вас ...

У зв'язку з публікацією
Вашої реклами в ... від
... ми хотіли б
попросити Вас ...

With regard to your
advertisement in ... of ... ,
we would ask you ...

Мы узнали о продукции
Вашей компании из...

Ми дізналися про
продукцію Вашої
компанії з ...

We have heard of your
products from ...

Мы обратили внимание
на Ваш последний
каталог, в котором
описаны ...

Ми звернули увагу на
Ваш останній каталог, в
якому описані ...

We have seen your
current catalogue showing
...

Мы хотели бы купить
(импортировать и т. п.)
...

Ми хотіли б купити
(імпортувати і т. п.) ...

We are interested in
buying (*importing, etc.*) ...

Просим сообщить нам
как можно скорее ...

Просимо повідомити
нас якнайскоріше ...

Please inform us (*let us
know*) as soon as possible

Просим сообщить нам,
сможете ли Вы
поставить ...

Просимо повідомити
нас, чи зможете Ви
поставити ...

Would you please inform
us if it is possible to
deliver ...

Пожалуйста, сообщите
нам, какое количество
Вы сможете поставить
до ...

Будь ласка, повідомите
нас, яку кількість Ви
зможете поставити до .

Please let us know what
quantities you are able to
deliver till ...

Сообщите нам,
пожалуйста, расценки
на ...

Повідомите нас, будь
ласка, розцінки на ...

Could you let us have a
quotation for...

Не могли бы Вы
установить нам цены и
условия поставки
(условия оплаты и т. п.)
на ...

Не могли б Ви
встановити нам ціни і
умови постачання
(умови оплати і т. п.) ...

Would you kindly quote
your prices and terms of
delivery (*terms of
payment, etc.*) for ...

Мы бы хотели получить
более подробную
информацию о ...

Ми б хотіли отримати
докладнішу інформацію
...

We would like to have
further details about ...

Мы бы хотели представлять Вашу продукцию на украинском рынке.	Ми б хотіли представляти Вашу продукцію на українському ринку.	We would like to represent your products in the Ukrainian market.
Пожалуйста, вышлите нам образцы... (<i>свои каталоги, брошюры и т. п.</i>)	Будь ласка, вишліть нам зразки ... (<i>свої каталоги, брошури і т. п.</i>)	Please send us samples of ... (<i>your catalogues, leaflets, etc.</i>)
Как дистрибьюторы мы имеем обширную сеть ... В связи с этим ...	Як дистриб'ютори ми маємо велику мережу ... У зв'язку з цим ...	As distributors we have a large network of ... In connection with this ...
Мы являемся дистрибьюторами (<i>импортерами, продавцами и т. п.</i>)...	Ми є дистриб'юторами (<i>імпортерами, продавцями і тому подібне</i>)...	We are distributors (<i>importers, retailers, etc.</i>) of ...
Мы бы хотели установить контакт с производителями (<i>поставщиками, продавцами и т. п.</i>) ...	Ми б хотіли встановити контакт з виробниками (<i>постачальниками, продавцями і т. п.</i>) ...	We would like to get in touch with manufacturers (<i>suppliers, sellers, etc.</i>) of ...
Ваши изделия найдут у нас своего покупателя. Более, чем ... лет наша компания импортирует из западных стран...	Ваші вироби знайдуть у нас свого покупця. Більш, ніж ... років наша компанія імпортує із західних країн...	There is a large market here for your products. For over ... years our company has imported from western countries ...
Наша компания была основана в ... году.	Наша компанія була заснована в ... року.	Our company was founded in ...
Мы обычно производим оплату путем открытия аккредитива (<i>чеком, переводом и т. п.</i>)	Ми зазвичай проводимо оплату шляхом відкриття акредитиву (<i>чеком, переказом і т. п.</i>)	We usually effect payment by letter of credit (<i>cheque, bank transfer, etc.</i>).
Если ваши цены устроят нас (образцы будут удовлетворять требованиям стандартов, ваше оборудование будет удовлетворять нашим	Якщо ваші ціни влаштують нас (зразки задовольнятимуть вимогам стандартів, ваше устаткування задовольнятиме нашим вимогам і т. п.), ми	If your prices are competitive (the samples meet the standards, your equipment complies with our requirements, etc.) we may be able to let you have regular orders.

требованиям и т. п.), мы будем регулярно заказывать Вашу продукцию.	регулярно замовлятимемо Вашу продукцію.
--	---

С нетерпением ждем Вашего ответа.	З нетерпінням чекаємо Вашої відповіді.	We look forward to your early reply.
--------------------------------------	---	---

Будем признательны за быстрый ответ.	Будемо вдячливі за швидку відповідь.	Your prompt answer would be appreciated.
---	---	---

**ПИСЬМО-
ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

ЛИСТ-ПРОПОЗИЦІЯ

LETTER OF OFFER

Нам было приятно
узнать о Вашей
заинтересованности в ...

Нам було приємно
дізнатися про Вашу
зацікавленість у ...

We were pleased to learn
your interest in ...

Мы очень довольны, что
Вы пожелали купить ...

Ми дуже задоволені, що
Ви побажали купити ...

We are most pleased that
you want to buy...

Мы рады сообщить, что
можем оставить за Вами
...

Ми раді повідомити, що
можемо залишити за
Вами ...

We are glad to say that we
can reserve you ...

Было очень любезно с
Вашей стороны
проявить такой интерес
к нашей работе ...

Було дуже люб'язне з
Вашого боку виявити
таке зацікавлення до
нашої роботи ...

It is good of you to take
so much interest in our
work ...

С удовольствием
посылаем выбранные
Вами образцы и
предлагаем ...

Із задоволенням
посилаємо вибрані Вами
зразки і пропонуємо ...

We take pleasure in
sending you the desired
samples and offer ...

На Ваш запрос от... мы
сообщаем Вам, что ...

На Ваш запит від... ми
повідомляємо Вас, що ...

As to your inquiry of ...
we are informing you
that...

Мы прилагаем наш
каталог с новейшим
прейскурантом.

Ми прикладаємо наш
каталог з новітнім
прейскурантом.

We enclose our catalogue
with the latest price-list.

Наш подробный
прейскурант убедит
Вас в разнообразии
нашего ассортимента.

Наш докладний
прейскурант переконає
Вас у різноманітності
нашого асортименту.

Our detailed catalogue
will demonstrate the
wide range of our
products.

Наше предложение
действительно
до ...

Наша пропозиція дійсна
до ...

Our proposal is valid till
...

Мы поставляем на
условиях СИФ.

Ми поставляємо на
умовах СИФ.

We deliver our goods on
CIF terms.

Цена включает упаковку
и транспортные
расходы.

Ціна включає упаковку і
транспортні витрати.

The price covers packing
and transportation
expenses.

Мы можем предоставить вам 5% скидку.	Ми можемо надати вам 5% знижку.	We can give you a 5 per cent discount.
Как видно из нашего прейскуранта, наши цены по крайней мере на 3% ниже рыночных.	Як видно з нашого прейскуранта, наші ціни принаймні на 3% нижче за ринкові.	As you can see from our price-list, our prices are at least 3% lower than market prices
Я особенно обращаю Ваше внимание на ...	Я особливо звертаю Вашу увагу на ...	I especially call your attention to ...
Кроме упомянутых выше товаров наша фирма производит также (см.)	Окрім згаданих вище товарів наша фірма виробляє також (див.)	Besides the above mentioned goods our company also produces (see ...)
Для Ваших целей Вам лучше всего подойдет модель ...	Для Ваших цілей Вам краще всього підійде модель ...	The model ... will meet most of your requirements.
Мы просим Вас еще раз обсудить наше предложение и сообщить нам, можно ли рассчитывать на получение заказа.	Ми просимо Вас ще раз обговорити нашу пропозицію і повідомити нас, чи можна розраховувати на отримання замовлення.	We ask you to consider our proposal once more and let us know if we can expect your order.
Я прошу Вас быстрее оформить заказ, так как количество этого товара на складе ограничено.	Я прошу Вас швидше оформити замовлення, оскільки кількість цього товару на складі обмежена.	I encourage you to order as soon as possible as the quantity of this product available at our warehouse is limited.
Мы были бы очень рады получить от Вас заказ как можно скорее.	Ми були б дуже раді отримати від Вас замовлення якнайскоріше.	We would appreciate if we get the order from you as soon as possible.
Если Вас не устраивает наше предложение, просим сообщить нам о причине.	Якщо Вас не влаштовує наша пропозиція, просимо повідомити нас про причину.	If you are not happy with our proposal please let us know why.
С нетерпением ждем ответа.	З нетерпінням чекаємо відповіді	We are looking forward to hearing from you soon.

ПИСЬМО-ЗАКАЗ**ЛИСТ-ЗАМОВЛЕННЯ****LETTER OF ORDER**

В ответ на Ваше письмо
(факс) от ..., мы
благодарим Вас за ...
Имеем удовольствие
приложить к данному
письму наш заказ № ...

Мы прилагаем наш
заказ на ...

Мы принимаем Ваше
предложение и имеем
удовольствие
разместить у Вас заказ
на ...

Просим подтвердить,
что Вы можете
поставить ...

В качестве
подтверждения заказа
просим выслать нам
подписанную Вами
копию заказа.

У відповідь на Ваш лист
(факс) від ..., ми
дякуємо Вам за ...
Маємо задоволення
прикласти до даного
листа наше замовлення
№ ...

Ми прикладаємо наше
замовлення на ...

Ми приймаємо Вашу
пропозицію і маємо
задоволення розмістити
у Вас замовлення .

Просимо підтвердити,
що Ви можете
поставити ...

Як підтвердження
замовлення просимо
вислати нам підписану
Вами копію замовлення.

In reply (response) to
your letter (fax) of (dated)
..., we thank you for ...
We are pleased to enclose
our Order No. ...

We enclose (are
enclosing) our order for

We accept your offer and
have pleasure in placing
an order with you for ...

Please confirm that you
can supply...

Please send the copy of
this order to us, duly
signed, as an
acknowledgement.

**ПИСЬМО-
ПОДТВЕРЖДЕНИЕ
ЗАКАЗА**

**ЛИСТ-
ПІДТВЕРДЖЕННЯ
ЗАМОВЛЕННЯ**

**LETTER OF
ACKNOWLEDGEMENT**

Благодарим Вас за Ваш заказ № ... от ...

Дякуємо Вам за Ваше замовлення № ... від ...

Thank you very much for your order No ... of (dated)

Как Вы просили, мы прилагаем копию заказа, подписанную нами, как подтверждение Вашего заказа.

Як Ви просили, ми прикладаємо копію замовлення, підписану нами, як підтвердження Вашого замовлення.

...
As requested we enclose (are enclosing) the copy of your order, duly signed, as an acknowledgement.

Мы подтверждаем, что поставка будет произведена к ... (такой-то дате).

Ми підтверджуємо, що постачання буде проведено до ... (такої-то дати).

We confirm that delivery will be made by...

Надеемся, что Вы будете иметь хороший оборот, и мы будем сотрудничать с Вашей компанией и в дальнейшем.

Сподіваємося, що Ви матимете хороший оборот, і ми співробітничатимемо з Вашою компанією і надалі.

We hope that you will have a good turnover, and that we will be dealing with your company in the future.

Поставка будет произведена в соответствии с Вашими инструкциями.

Постачання буде проведено відповідно до Ваших інструкцій.

Delivery will be made in conformity (accordance) with your instructions.

**ПИСЬМО-
ОТКЛОНЕНИЕ
ЗАКАЗА**

**ЛИСТ-ВІДХИЛЕННЯ
ЗАМОВЛЕННЯ**

**LETTER OF REFUSAL
OF ORDERS**

К сожалению
вынуждены сообщить
Вам, что мы не можем
выполнить Ваш заказ по
причине ...

Товара, который Вы
заказали, больше в
наличии не имеется.

Можем предложить Вам
замену.

На жаль, вимушені
повідомити Вас, що ми
не можемо виконати
Ваше замовлення з
причини ...

Товару, який Ви
замовили, більше в
наявності немає.

Можемо запропонувати
Вам заміну.

We are sorry (we regret)
to let you know (to inform
you) that we cannot
execute your order
because of ...

The goods you ordered
are no longer available.

We can offer you a
substitute.

ПИСЬМО О ПЛАТЕЖАХ

ЛИСТ ПРО ПЛАТЕЖІ

LETTER OF PAYMENT

Платеж безотзывным аккредитивом, действительным в течение 90 дней от даты заказа, через любой американский банк. При этом разрешается частичная отгрузка и перевалка (*с одного судна на другое*).

Оплата по приказу посредством банковской тратты или чеком на английский банк.

С удовольствием вкладываем наш чек на 500 долларов.

Платеж будет произведен банковским векселем в погашение Вашего счета-фактуры на 500 долларов.

Ллойдз банк примет Ваш вексель.

Мы открыли аккредитив через Ллойдз банк.

Выпишите, пожалуйста, нам счет на 500 долларов со сроком оплаты 90 дней.

Платіж без відзивним аккредитивом, дійсним протягом 90 днів від дати замовлення, через будь-який американський банк. При цьому дозволяється часткове відвантаження і перевалювання (*з одного судна на інше*).

Оплата за наказом за допомогою банківської тратти або чеком на англійський банк.

Із задоволенням вкладаємо наш чек на 500 доларів.

Платіж буде проведений банківським векселем в погашення Вашого рахунку-фактури на 500 доларів.

Ллойдз банк прийме Ваш вексель.

Ми відкрили аккредитив через Ллойдз банк.

Випишіть, будь ласка, нам рахунок на 500 доларів з терміном оплати 90 днів.

Payment by irrevocable L/C in US dollars to a United States bank, allowing part-shipment and transshipment, and valid for 90 days from order date.

Payment with order by banker's draft or check to a UK bank.

We have pleasure in enclosing our check for \$ 500.

Payment is being made by banker's draft in settlement of your invoice for \$500.

Lloyds Bank will accept your draft.

We have opened L/C with Lloyds Bank.

Please draw \$500 on us at 90 day's sight.

**ПИСЬМО
НАПОМИНАНИЕ**

**ЛИСТ
НАГАДУВАННЯ**

**LETTER OF
REMINDERS**

Позвольте еще раз напомнить Вам, что этот счет все еще не оплачен.

В соответствии с условиями нашей сделки, Ваш перевод должен был поступить 12 марта.

Нам кажется, что Вы забыли погасить свой долг, срок которого истек 3 месяца назад.

Мы настаиваем на получении платежа к 31 января; если этого не произойдет, то мы будем вынуждены обратиться в суд.

Мы часто напоминали Вам о неоплаченном счете, но не получили от Вас ни ответа, ни перевода.

Последняя девальвация доллара привела к снижению деловой активности.

Просим разрешить нам задержать оплату Вашего счета.

Так как в прошлом Вы всегда выполняли свои обязательства, то мы можем разрешить Вам задержать оплату.

Дозвольте ще раз нагадати Вам, що цей рахунок все ще не сплачений.

Відповідно до умов нашої операції, Ваш переказ повинен був поступити 12 березня.

Нам здається, що Ви забули погасити свій борг, термін якого закінчився 3 місяці тому.

Ми наполягаємо на отриманні платежу до 31 січня; якщо цього не відбудеться, то ми будемо вимушені звернутися до суду.

Ми часто нагадували Вам про несплачений рахунок, але не отримали від Вас ні відповіді, ні перекладу.

Остання девальвація долара привела до зниження ділової активності.

Просимо дозволити нам затримати оплату Вашого рахунку.

Оскільки в минулому Ви завжди виконували свої зобов'язання, то ми можемо дозволити Вам затримати оплату.

May we again remind you that this account is still overdue.

According to our conditions of sale, your remittance was due on March 12.

It is no doubt through an oversight on your part that settlement is three months overdue.

We must insist on receiving payment by 31st January; failing this we shall be compelled to take legal action.

We have often reminded you of the outstanding amount, but have received no reply or remittance from you.

The recent devaluation of the dollar has caused a setback in business.

Would you allow me to postpone settlement of your account?

Since you have always met your obligations in the past, we are prepared to allow you a postponement of

Пожалуйста, верните
нам половину суммы и
подпишите вложенный
акцепт на остаток.

Мы надеемся, что Вы
погасите остаток путем
выплаты ежемесячных
взносов.

Будь ласка, поверніть
нам половину суми і
підпишіть вкладений
акцепт на залишок.

Ми сподіваємося, що
Ви погасите залишок
шляхом виплати
щомісячних внесків.

payment.

Please send us half of the
amount by return, and
sign the enclosed
acceptance for the
remainder.

We trust you will settle
the remainder by paying
in monthly installments.

ПИСЬМО-ОТЗЫВ ЗАКАЗА

ЛИСТ-ВІДГУК ЗАМОВЛЕННЯ

WITHDRAWAL OF THE ORDER

Мы заказали ..., но, к сожалению, допустили ошибку.

Ми замовили ..., але, на жаль, допустили помилку.

We have ordered..., but unfortunately made a mistake.

К сожалению, мы вынуждены отозвать наш заказ от ...

На жаль, ми вимушені відкликати наше замовлення ...

Unfortunately we have to withdraw our order of ...

Нам очень жаль, но мы должны аннулировать заказ.

Нам дуже шкода, але ми повинні анулювати замовлення.

We are so sorry, but we have to withdraw our order.

К сожалению, мы не в состоянии продать товар на стороне.

На жаль, ми не в змозі продати товар на стороні.

Unfortunately we cannot sell the goods to another party.

Из-за срочной реорганизации производства мы не можем использовать заказанный материал.

Із-за термінової реорганізації виробництва ми не можемо використовувати замовлений матеріал.

Because of urgent reorganization of our production we cannot use the ordered material.

С сожалением сообщаем Вам, что наш клиент стал неплатежеспособным.

З жалем повідомляємо Вас, що наш клієнт став неплатоспроможним.

We are sorry to inform you that our client became insolvent.

Мы сможем говорить о размещении заказа только в том случае, если Вы снизите цену на 10%.

Ми зможемо говорити про розміщення замовлення тільки в тому випадку, якщо Ви знизите ціну на 10%.

We can only consider placing an order if you can give us a price reduction of 10%.

Мы планируем компенсировать Вам ущерб новым заказом.

Ми плануємо компенсувати Вам збиток новим замовленням.

We plan to compensate your losses by a new order.

Обещаем, что обратимся к Вам при возникновении спроса.

Обіцяємо, що звернемося до Вас при виникненні попиту.

We promise to turn to you if demand is available

Содержание Вашего

Зміст Вашого листа

The contents of your letter

письма удивило нас.

Это вызывает ряд
определенных
затруднений.

Я просто не могу
понять, почему Вы не
предупредили нас.

Мы очень огорчены
данным
обстоятельством и
наеемся, что Вы
объясните мне эту
странную ситуацию.

Мы разочарованы
Вашим предложением;
мы ожидали лучших
условий

здивував нас.

Це викликає ряд певних
утруднень.

Я просто не можу
зрозуміти, чому Ви не
попередили нас.

Ми дуже засмучені
даною обставиною і
сподіваємося, що Ви
поясните мені цю дивну
ситуацію.

Ми розчаровані
Вашою пропозицією;
ми чекали кращих
умов

have suprised us.

This sets up a chain
involving several
complications.

I simply cannot
understand why you did
not tell us.

We are very disappointed
about this fact, and hope
that you can help me to
clear up this very strange
situation.

Your offer was
disappointing; we had
expected better terms.

**ПИСЬМО ОБ
ИЗМЕНЕНИЯХ
УСЛОВИЙ**

**ЛИСТ ПРО ЗМІНИ
УМОВ**

**CHANGES IN
BUSINESS**

С удовольствием сообщаем Вам о том, что наша фирма объединила свои усилия с ...

Учтите, пожалуйста, что на прошлой неделе мы открыли новый филиал / фабрику в ...

Пользуясь случаем, мы делаем особое предложение ...

Мы пишем, чтобы сообщить Вам о том, что господа Р. Бэллман и Дж. Блум были назначены нашими директорами как преемники м-ра А. Сэйджа и м-ра Дж. Мэлсы.

С удовольствием сообщаем Вам о том, что наша фирма объединила свои усилия с ...

Із задоволенням повідомляємо Вас про тому, що наша фірма об'єднала свої зусилля з ...

Врахуйте, будь ласка, що минулого тижня ми відкрили нову філію / фабрику в ...

Користуючись випадком, ми робимо особливу пропозицію ...

Ми пишемо, щоб повідомити Вас про те, що панове Р. Беллман і Дж. Блум були призначені нашими директорами як наступники м-ра А. Сейджа і м-ра Дж. Мелси.

Із задоволенням повідомляємо Вас про те, що наша фірма об'єднала свої зусилля з ...

We have pleasure in notifying you / announcing that our business has been amalgamated with ...

Please note that last week we opened a new branch /factory at...

To mark the occasion we are making a special offer of ...

We are writing to inform you that Mr. K. Bellman and Mr. J. Blum have been appointed as Directors in succession to Mr. A. Sage and Mr. J. Melsa.

We have pleasure in notifying you / announcing that our business has been amalgamated with ...

ПИСЬМО-РЕКЛАМАЦИЯ

ЛИСТ-РЕКЛАМАЦІЯ

LETTER OF COMPLAINT

Мы хотели бы
(*вынуждены*)
напомнить Вам, что ...

Ми хотіли б (*вимушені*)
нагадати Вам, що ...

We would like (*have*)
to remind you that ...

Мы хотим обратить
Ваше внимание на тот
факт, что ...

Ми хочемо звернути
Вашу увагу на той факт,
що ...

We wish to draw your
attention to the fact that ...

К сожалению мы
обнаружили, что
оборудование (товары),
которые Вы поставили
нам, не удовлетворяют
требованиям ...

На жаль ми виявили,
що устаткування
(товари), які Ви
поставили нам, не
задовольняють вимогам
...

We are disappointed to
find that the quality of the
equipment (goods) you
supplied does not meet
(comply with, satisfy,
match) the requirements
of ...

В подтверждение
нашего заявления мы
прилагаем ...

На підтвердження нашої
заяви ми прикладаємо ...

To prove our statement
we enclose (are
enclosing) ...

Задержка в поставке
приводит к большим
неудобствам, поскольку
...

Затримка в постачанні
приводить до великих
незручностей, оскільки
...

The delay in delivery is
causing us great
inconvenience, as ...

Считаем необходимым
отметить ...

Вважаємо за необхідне
відзначити ...

We find it necessary to
note ...

Возвращаем Вам ... и
просим заменить ...

Повертаємо Вам ... і
просимо замінити ...

We are returning ... and
would ask you to replace
...

До сих пор мы не
получили ответа...

До цих пір ми не
отримали відповіді...

So far we have received
no reply ...

Четыре контейнера в
партии оказались
поврежденными.

Чотири контейнери в
партії виявилися
пошкодженими.

Four containers in the
consignment were found
to be damaged.

Мы должным образом
проинформировали Вас
о выходе из строя
оборудования.

Ми належним чином
проінформували Вас
про вихід з ладу
устаткування.

We duly informed you
about the breakdown of
the equipment.

В настоящее время мы
крайне обеспокоены
тем, что Вы не можете
поставить товар.

Когда мы установили
оборудование, то
обнаружили, что оно не
работает.
После осмотра товара
оказалось, что ...

В даний час ми украй
стурбовані тим, що Ви
не можете поставити
товар.

Коли ми встановили
устаткування, то
виявили, що воно не
працює.
Після огляду товару
виявилось, що ...

At present your failure to
deliver the goods greatly
worries us.

When we installed the
equipment, we found that
it was faulty.

When we examined the
goods, it turned out that
...

ОТВЕТ НА ПИСЬМО-РЕКЛАМАЦИЮ

ВІДПОВІДЬ НА ЛИСТ-РЕКЛАМАЦІЮ

ANSWERING A COMPLAINT

Мы внимательно изучили Ваши претензии ...

Ми уважно вивчили Ваші претензії ...

We have carefully studied your claims ...

Правильно сделали, что сообщили нам о...

Правильно зробили, що повідомили нам про...

You were right to let us know about ...

Вы совершенно правы в том, что...

Ви цілковито маєте рацію в тому, що...

You are perfectly correct in saying that...

После изучения Вашей жалобы мы вынуждены признать, что ...

Після вивчення Вашої скарги ми вимушені визнати, що ...

After investigating your complaint, we have to admit that ...

Можем заверить Вас в том, что ...

Можемо завірити Вас в тому, що ...

We can assure you that...

Мы немедленно примем меры для того, чтобы избежать подобных ошибок в будущем.

Ми негайно приймемо заходи для того, щоб уникнути подібних помилок у майбутньому.

Steps are being taken immediately to avoid such mistakes in the future.

Примите наши извинения за ...

Прийміть наші вибачення за ...

Please accept our apologies for...

Просим прощения за ...

Просимо вибачення за ...

We apologize for...

Замена недоброкачественному товару будет поставлена на следующей неделе.

Заміна недоброякісного товару буде поставлена наступного тижня.

A replacement for the substandard goods will be delivered next week.

Просим Вас возвратить нам бракованное оборудование в удобное для вас время, без оплаты перевозки.

Просимо Вас повернути нам браковане устаткування в слушний для вас час, без оплати перевезення.

We would ask you to return the faulty equipment at your convenience, carriage forward.

В тоже время, мы хотели бы напомнить Вам, что ...

У той же час, ми хотіли б нагадати Вам, що ...

May we remind you, however, that...

Однако нам хотелось бы изложить также свою точку зрения.	Проте нам хотілося б викласти також свою точку зору.	However we hope you will also try to see our point of view.
К сожалению мы не можем заменить ..., поскольку ...	На жаль, ми не можемо замінити ..., оскільки.. .	We regret that we cannot exchange ... since ...
К сожалению вынуждены сообщить, что мы не можем принять Вашу претензию, поскольку ...	На жаль, вимушені повідомити, що ми не можемо прийняти Вашу претензію, оскільки ...	We regret to inform you that we cannot accept your claim because of ...
Мы бы хотели сообщить Вам, что задержка в поставке произошла не по нашей вине.	Ми б хотіли повідомити Вам, що затримка в постачанні відбулася не з нашої провини.	We would like to inform you that the delay in delivery occurred through no fault of ours.
Это не наша вина, что ...	Це не наша провина, що ...	It is not our fault that ...
Нет необходимости говорить о том, что обе наши компании понесли напрасные убытки, которых мы надеемся избежать в будущем.	Немає необхідності говорити про те, що обидві наші компанії понесли марні збитки, яких ми сподіваємося уникнути в майбутньому.	Needless to say that both our companies suffered unnecessary losses that hopefully will be avoided in the future.

ПАБЛИК РИЛЕЙШЕНЗ (СВЯЗЬ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ)	ПАБЛІК РІЛЕЙШЕНЗ (ЗВ'ЯЗОК З ГРОМАДСЬКІСТЮ)	PUBLIC RELATIONS
---	---	-------------------------

агентство	агентство	agency
анимация	анімація	animation
афиша	афіша	bill, placard, poster
баннер	банер	banner
бейдж	бейдж	badge
билборд	білборд	billboard
бренд	бренд	brand
брифинг	брифінг	briefing
буклет	буклет	booklet
веб-дизайн	веб-дизайн	web-design
газета	газета	paper, newspaper
дизайн	дизайн	design
домен	домен	domain
ежедневная газета	щоденна газета	daily
журнал	журнал	magazine
журналист	журналіст	journalist
имидж	імідж	image
Интернет	Інтернет	Internet
интернет-реклама	інтернет-реклама	banner advertising, Internet advertising
каталог	каталог	catalogue
копирайт	копірайт	copyright
корпоративный сайт	корпоративний сайт	corporate site
корреспондент	кореспондент	correspondent
креатив	креатів	creation
листовка	лістівка	leaflet

логотип	логотип	logo
маркетинг	маркетинг	marketing
медиа-планирование	медіа-планування	media planning
мерчендайзинг	мерчендайзінг	merchandising
муляж	муляж	imitation, fake
новости	новини	news
новостная лента	новинна стрічка	AP picture desk
передача	передача	programme
печать	друк	press
пиксель	піксель	pixel
плакат	плакат	placard, poster
постер	постер	poster
презентация	презентація	presentation
пресса	преса	press
пресс-конференция	прес-конференція	press conference
пресс-релиз	прес-реліз	press release
продвижение товаров на рынке	просування товарів на ринку	market promotion; sales promoting
прямая почтовая рассылка	пряма поштова розсилка	direct mail, DM
радио	радіо	radio
растяжка	розтяжка	stretching
рейтинг	рейтинг	rating
реклама	реклама	advertisement, advert
рекламная кампания	рекламна кампанія	advertising campaign, advertising drive
рекламное агентство	рекламне агентство	advertising agency
рекламные мероприятия	рекламні заходи	advertising actions
рекламный носитель	рекламний носій	advertising vehicle
рекламный бюджет	рекламний бюджет	budget
рекламодатель	рекламодавець	advertiser

рынок	ринок	market
связи с общественностью	зв'язки з громадськістю	public relations, PR
сегментирование рынка	сегментація ринку	market segmentation
скидка	знижка	discount
слоган	слоган	slogan
стимулирование сбыта	стимулювання збуту	sale promotion
сувенир рекламный	сувенір рекламний	advertising souvenir
телевидение	телебачення	television
товар	товар	goods
товарный знак	товарний знак	logotype, trademark
торговая марка	торгова марка	tradenname, brand
услуга	послуга	service, facility
фотограф	фотограф	photographer
фотокорреспондент	фотокореспондент	press photographer; photoreporter
фотокопия	фотокопія	photostat
цветная печать	кольоровий друк	colour printing
целевая аудитория	цільова аудиторія	targeted audience
широкоформатная печать	широкоформатний друк	large-format printing
щит рекламный	щит рекламний	advertising panel, billboard
электронный маркетинг	електронний маркетинг	electronic marketing
этикетка	етикетка	label

ЭКОНОМИКА**ЕКОНОМІКА****ECONOMICS**

аванс	аванс	advance money
аккредитив	акредитив	bill of credit
актив	актив	assets
акциз	акциз	excise duty
акция	акція	share, stock
баланс	баланс	balance
банк	банк	bank
банкротство	банкрутство	bankruptcy
бюджет	бюджет	budget
валюта	валюта	currency
ваучер	ваучер	voucher
вексель	вексель	bill of exchange
гиперинфляция	гіперінфляція	runaway inflation, hyperinflation
дебет	дебет	debit
девальвация	девальвація	devaluation
декларант	декларант	filler, declarant
декларация	декларація	declaration
декларирование	декларування	declaring, reporting, entry of goods
демонополизация	демонополізація	demonopolization
денежный оборот	грошовий оборот	turnover
деноминация	деномінація	denomination
депозит	депозит	deposit
дефицит	дефіцит	deficit, deficiency
дефолт	дефолт	default
дивиденд	дивіденд	dividend
дисконт	дисконт	discount

долг	борг	debt
долговое обязательство	боргове зобов'язання	promissory note
дотация	дотація	appropriation-in-aid
доход	дохід	income, revenue
задаток	завдаток	earnest money
заем	заїм	loan, loan facilities
заемный капитал	позиковий капітал	debt capital, loan fund capital
заккрытие счета	закриття рахунку	termination of an account
залоговый сертификат	заставний сертифікат	mortgage deed
землевладение	землеволодіння	landed property
земельная рента	земельна рента	land or ground rent
золотовалютный резерв	золотовалютний резерв	forex/gold holdings
золотой запас	золотий запас	gold reserve
зона свободной торговли	зона вільної торгівлі	foreign trade zone, free trade zone
зона таможенного контроля	зона митного контролю	customs surveillance zone
излишек	надлишок	surplus, excess
импорт	імпорт	import
импортер	імпортер	importer
импортная пошлина	імпортне мито	import tax
имущество	майно	property, possession
имущественные права	майнові права	proprietary interest
инвентаризация	інвентаризація	inventory, stock-taking
инвестиции	інвестиції	investments
инвестиционный фонд	інвестиційний фонд	value fund, investment fund
индексация (цен)	індексація (цін)	price readjustment
инкассация	інкасація	collection, encashment

инкассатор	інкасатор	collector, cash-in-transit guard
инфляция	інфляція	inflation
ипотека	іпотека	mortgage
иск	позов	suit
казначейство	казначейство	treasury, board of treasury
капитал	капітал	capital, stock
касса	каса	pay office, cash
кассир	касир	cashier
кассовые операции	касові операції	cash journal business transaction
кассовый ордер	касовий ордер	cash order
коммерция	комерція	commerce, trading
контрагент	контрагент	contractor, partner
кредит	кредит	credit, loan
кредитная история	кредитна історія	credit history
либерализация цен	лібералізація цін	liberalization of costs
лимит	ліміт	quota, limit
макроекономика	макроекономіка	macroeconomics
микроекономика	мікроекономіка	microeconomics
налог	податок	tax
налоговая база	податкова база	tax base
налоговый агент	податковий агент	fiscal agent
налоговый период	податковий період	tax period
налогообложение	оподаткування	taxation
национальный доход	національний дохід	national income
неустойка	неустойка	forfeit, penalty
обмен	обмін	exchange, interchange
оборот финансовых средств	оборот фінансових коштів	financial assets turnover, turnover of financial resources

национальный доход	національний дохід	national income
неустойка	неустойка	forfeit, penalty
обмен	обмін	exchange, interchange
оборот финансовых средств	оборот фінансових коштів	financial assets turnover, turnover of financial resources
отчет	звіт	report
паритет	паритет	parity
партнер	партнер	partner, companion
пассив	пасив	liabilities
пеня	пеня	fine
подходный налог	прибутковий податок	income tax, tax on profits
пожертвования	пожертвування	donation
потребление	споживання	consumption, use
право собственности	право власності	ownership, property, proprietary
предложение	пропозиція	offer, proposition, suggestion
предприятие	підприємство	enterprise, business, venture
прибыль	прибуток	gain, return, profits
производство	виробництво	production, manufacture
процент	відсоток	percent
производительность труда	продуктивність праці	productivity of labour, working efficiency
распределение	розподіл	distribution
растрата	розтрата	embezzlement
расчетный счет	розрахунковий рахунок	settlement account
рентабельность	рентабельність	profitability, profitableness
реквизиты	реквізити	essential elements

рынок	ринок	market
рыночная цена	ринкова ціна	market-price
сальдо	сальдо	balance
спрос	попит	demand (for)
стоимость	вартість	cost, value
страхование	страхування	insurance
счет	рахунок	account
счет-фактура	рахунок	invoice
таможенная декларация	митна декларація	bill of entry, customs declaration, custom entry
теневая экономика	тіньова економіка	shadow economy
учредитель	засновник	founder, constitutor
фирма	фірма	business firm, company
финансовый результат	фінансовий результат	advertising effect/ effectiveness, productivity of advertising
цена	ціна	price, cost
ценная бумага	цінний папір	security
чек	чек	cheque
ордер	ордер	warrant, order, writ
штраф	штраф	fine
эквивалент	еквівалент	equivalent
экономика	економіка	economics
экспорт	експорт	export
эмиссия	емісія	issue, emission
юридическое лицо	юрідична особа	legal person, juridical person

ЭКОНОМИКА И ЗАКОН

ЕКОНОМІКА І ЗАКОН

BUSINESS AND LEGISTATION

абсолютизм	абсолютизм	absolutism
автономия	автономія	autonomy
агитация (политическая)	агітація (політична)	agitation, propaganda
агрессор	агресор	aggressor
администрация (президента)	адміністрація (президента)	(president's) administration
альтернатива	альтернатива	alternative
аристократия	аристократія	aristocracy
беженец	біженець	refugee
безвластие	безвладдя	anarchy
блок	блок	bloc, alliance
бойкот	бойкот	boycott
большая семерка	велика сімка	Group of Seven
верховная власть	верховна влада	supremacy
взаимодействие	взаємодія	interaction, cooperation
взятка	хабар	bribe, graft
власть	влада	power
внешнеполитический курс	зовнішньополітичний курс	foreign-policy course (of a state)
внутренняя политика	внутрішня політика	domestic policy
враг	ворог	enemy
всеобщие выборы	загальні вибори	general election, popularelection
ВТО	ВТО	ITO, WTO
выборы	вибори	elections
геополитика	геополітика	geopolitics
герб	герб	emblem
гимн	гімн	hymn, national anthem

глава государства	розділ держави	head of state
гласность	гласність	publicity, glasnost
глобализация	глобалізація	globalization
голос (<i>избирательный</i>)	голос (<i>виборчий</i>)	vote
городской глава	міський голова	mayor
государственное собрание	державні збори	state assembly
государственные учреждения	державні установи	public office, public institution
государственный аппарат	державний апарат	state apparatus; machinery of the state
государственный долг	державний борг	national debt, public debt
государственный служащий	державний службовець	job holder, government employee, state employee
государство	держава	state
гражданин	громадянин	citizen, national
гражданская война	громадянська війна	civil war
гражданство	громадянство	citizenship, nationality
граница (<i>государственная</i>)	кордон (<i>державний</i>)	state frontier, state border
губернатор	губернатор	governor
гуманитарная помощь	гуманітарна допомога	humanitarian aid (help)
давление	тиск	pressure
дебаты	дебати	debates
дезинформация	дезінформація	misinformation
делегат	делегат	delegate
демарш	демарш	demarche
демократическая оппозиция	демократична опозиція	democratic opposition
демократические реформы	демократичні реформи	democratic reforms

демократия	демократія	democracy
демонстрация	демонстрація	demonstration
депутат	депутат	deputy
депутатский запрос	депутатський запит	deputy's inquiry
диаспора	діаспора	diaspora
диктатура	диктатура	dictatorship
дипломат	дипломат	diplomat
диссидент	дисидент	dissident
доверенное лицо (<i>депутата</i>)	довірена особа (<i>депутата</i>)	authorized delegate, proxy, authorized representative, trustee
доверие	довіра	trust
договор	договір	treaty
досрочное голосование	дострокове голосування	previous question
достичь соглашения	досягти угоди	achieve an agreement
досье	досьє	dossier, file
дума	дума	duma, council
Европейская Комиссия	Європейська Комісія	European Comission
Европейский Союз	Європейський Союз	European Union
Европейский Парламент	Європейський Парламент	European Parliament
Европейский Суд	Європейський Суд	European Court of Justice (ECJ); Court of Justice of the European Communities
единомыслие	однодумність	identity of views
заключить соглашение	укласти угоду	conclude a package, conclude a deal
законодательная власть	законодавча влада	legislative authority, legislative power
законодательное вето	законодавче вето	legislative veto
законодательные органы власти	законодавчі органи влади	legislative public authorities

законопроект	законопроект	bill; law in draft
заседатель	засідатель	assessor
избирательный бюллетень	виборчий бюлетень	ballot, ballot paper
избирательный комитет	виборчий комітет	electoral committee
избирательный участок	виборча ділянка	polling station
имидж	імідж	image
иммигрант	імігрант	immigrant
император	імператор	emperor
империя	імперія	empire
импичмент	імпічмент	impeachment
инаугурация	інавгурація	inauguration
инакомыслящий	інакодумець	dissenter
иностранный гражданин	іноземний громадянин	foreign citizen
исполнительная власть	виконавча влада	executive authority, executive power
кабинет министров	кабінет міністрів	Cabinet of Ministers; the Cabinet
кандидат	кандидат	candidate
комитет Государственной Думы	комітет Державної Думи	State Duma's Committee
конституция	конституція	constitution
король	король	king
коррупция	корупція	corruption
космополитизм	космополітизм	cosmopolitanism
кризис власти	криза влади	power crisis
легальность	легальність	legality
легитимность	легітимність	legitimacy
либерализм	лібералізм	liberalism
листовка	лістівка	leaflet

лобби	лобі	lobby
лозунг	гасло	slogan, motto
мажоритарный	мажоритарний	majoritarian
мандат	мандат	mandate
манипулирование	маніпулювання	manipulation
массовые выступления	масові виступи	demonstration
международная безопасность	міжнародна безпека	international security
международный скандал	міжнародний скандал	international scandal
меморандум	меморандум	memorandum
Министерство иностранних дел	Міністерство закордонних справ	Ministry of Foreign Affairs
министр	міністр	minister
монарх	монарх	monarch
монархия	монархія	monarchy
мораторий	мораторій	moratoria
муниципальные выборы	муніципальні вибори	municipal elections
мэр	мер	mayor
мэрия	мерія	mayor's office
наблюдатель	спостерігач	viewer
налог	податок	tax
налогообложение	оподаткування	taxation
население	населення	population
НАТО	НАТО	NATO
национализм	націоналізм	nationalism
нация	нація	nation
номенклатура	номенклатура	nomenclature
обжалование результатов выборов	оскарження результатів виборів	election results appeal
общественное мнение	громадська думка	public opinion

общественный агитатор	суспільний агітатор	public agitator
общество	суспільство	society
одержать победу на выборах	отримати перемогу на виборах	to gain victory at elections
одномандатный	одномандатний	single-seat electoral
избирательный округ	виборчий округ	district
олигархия	олігархія	oligarchy
омбудсмен	омбудсмен	ombudsman
опрос	опит	survey
оратор	оратор	orator
отзыв (депутата)	відозва (депутата)	recall of a deputy
отклонить законопроект	відхилити законопроект	to defeat a bill, reject a bill, throw out a bill
парламент	парламент	parliament
партия	партія	party
паспорт	паспорт	passport
повод (информационный)	привід (інформаційний)	occasion, cause
повторные выборы	повторні вибори	re-election
подкуп избирателей	підкуп виборців	electors graft
подписной лист	підписний лист	subscription list
политик	політик	politician
политика	політика	politics
политическая оппозиция	політична опозиція	political opposition
политический лидер	політичний лідер	political leader
политический плюрализм	політичний плюралізм	political pluralism
политолог	політолог	political scientist
популярность	популярність	popularity
посол	посол	ambassador
посольство	посольство	embassy

предвыборная кампания	передвиборна кампанія	election campaign
председатель правительства	голова уряду	speaker
президент	президент	president
президентский срок	президентський термін	presidential period
премьер-министр	прем'єр-міністр	prime-minister
преследовать	переслідувати	to pursue
придерживаться взглядов	дотримуватися поглядів	to stand by opinion
принять закон	прийняти закон	to pass the law
программа партии	програма партії	party program
проиграть выборы	програти вибори	to lose elections
пропаганда	пропаганда	propaganda
протокол	протокол	report
протокол дипломатический	протокол дипломатичний	Diplomatic protocol
прямой эфир	прямий ефір	live roadcast/transmission
публичная власть	публічна влада	public authority
разграничение	розмежування	delimitation
раскрутка (кандидата)	розкручування (кандидата)	publicity campaign; buildup
расформирование избирательной комиссии	розформування виборчої комісії	breaking up of the electoral commission
революция	революція	revolution
режим	режим	regime
рейтинг	рейтинг	rating
репатриант	репатріант	repatriate
республика	республіка	republic
референдум	референдум	referendum
руководитель пресс- службы	керівник прес-служби	press service leader

саммит	саміт	summit
расформирование избирательной комиссии	розформування виборчої комісії	disbandment of election committee
свергать	скидати	to overthrow
свобода слова	свобода слова	freedom of speech, liberty of speech
скандал	скандал	scandal
слоган	слоган	slogan
Содружество Независимых Государств (СНГ)	Співдружність Незалежних Держав (СНД)	Commonwealth of Independent States (CIS)
Совет Федерации	Рада Федерації	Council of the Federation
соглашение	угода	agreement
социализм	соціалізм	socialism
спичрайтер	спічрайтер	speech writer
статус	статус	status
страна	країна	country
судебная власть	судова влада	judicial authority
съезд	з'їзд	congress
тирания	тиранія	tyranny
толерантность	толерантність	tolerance
тоталитарный режим	тоталітарний режим	totalitarian regime
требования трудящихся	вимоги трудящих	working people requirements
убеждение	переконання	beliefs, convictions
уйти в отставку	піти у відставку	to check out
унитарное государство	унітарна держава	unitary state
урна для бюллетеней	урна для бюлетенів	ballot-box
участвовать в голосовании	брати участь у голосуванні	to take part in voting [in the election]

участие	участь	participation, collaboration
участок для голосования (подразделение)	ділянка для голосування (підрозділ)	electoral/election district/area, constituency; polling place/station, election centre
фальсификация	фальсифікація	falsification
федерация	федерація	federation
флаг	прапор	flag
фракция	фракція	fraction
харизма	харизма	charisma
холодная война	холодна війна	cold war
царь	цар	tsar
цензура	цензура	censorship
центризм	центризм	centrism
чиновник	чиновник	official; functionary; bureaucrat
член правительства	член уряду	government member
чрезвычайное положение	надзвичайне положення	the state of emergency, national emergency
штат	штат	staff
экстрадиция	екстрадиція	extradition
электорат	електорат	electorate
элита	еліта	elite
ЮНЕСКО	ЮНЕСКО	UNESCO
юрисдикция	юрисдикція	jurisdiction
явка (<i>избирателей</i>)	явка (<i>виборців</i>)	electors attendance

ЗМІСТ

Професійне навчання	4
Працевлаштування і умови праці	8
Підприємство	14
Комерційне листування	19
Структура ділового листа	19
Кліше ділових листів	23
Рекламний лист	23
Лист-запит	27
Лист-пропозиція	30
Лист-замовлення	32
Лист-підтвердження замовлення	33
Лист-відхилення замовлення	34
Лист про платежі	35
Лист-нагадування	36
Лист-відгук замовлення	38
Лист про зміни умов	40
Лист-рекламація	41
Відповідь на лист-рекламацію	43
Паблік рілейшенз (Зв'язок з громад кістю)	45
Економіка	49
Економіка і закон	53

Навчальне видання

Мойсеєнко Наталія Григорівна
Сізова Любов Володимирівна

ДІЛОВА МОВА

СЛОВНИК

В авторській редакції

Підп. до друку 24.05.2019. Формат 60x84/16.
Ум.-друк. арк. 3,72. Тираж 30 пр.
Зам. № 1924.

Видавець і виготовлювач
Одеський національний університет
імені І. І. Мечникова
Україна, 65082, м. Одеса, вул. Єлісаветинська, 12
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 4215 від 22.11.2011 р.
Тел.: (048) 723 28 39. E-mail: druk@onu.edu.ua